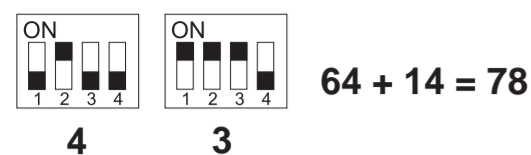


Numero iniziale - *Initial number* - Numéro initial
 Número inicial - Número inicial - Anfangsnummer



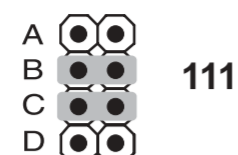
Fascia numerica del primo scambiatore da 78 a 111.

Il secondo scambiatore potrà essere codificato a partire dal numero 112 o superiore.

Banda numérica del primer conmutador desde 78 a 111.

El segundo conmutador podrá ser codificado a partir del número 112 o superior.

Numero finale - *Final number* - Numéro final
 Número final - Número final - Endnummer



Numerical range from 78 to 111 of the first exchanger.

The second exchanger can be coded starting from 1100 or higher hundreds.

Faixa numérica do primeiro comutador de 78 a 111.

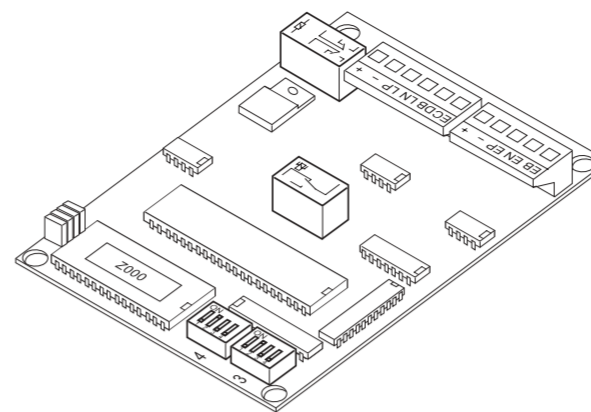
O segundo comutador poderá ser codificado a partir do número 112 ou superior.

Fourchette numérique du premier inverseur variant de 78 à 111.

On peut coder le deuxième inverseur à partir du numéro 1100 ou par supérieure.

Nummernbereich der ersten Umschalteneinrichtung zwischen 78 und 111.

Die zweite Umschalteneinrichtung kann ab 112 oder den nächsthöheren Hunderten kodiert werden.



Art. 6273



Mi 2238

SCAMBIATORE DIGITALE

E' utilizzabile nel sistema digitale **DF6000** quando l'impianto citofonico e/o videocitofonico è composto da uno o più ingressi principali comuni e diversi ingressi secondari o palazzine indipendenti. Consente di rendere indipendenti gli ingressi secondari tra di loro e dagli ingressi principali.

Dati tecnici	
Alimentazione	15Vcc ± 2
Assorbimento	80mA
Temperatura di funzionamento	0° ÷ +40°C
Massima umidità ammissibile	90% RH
Dimensioni	84x118mm

DIGITAL EXCHANGER

It can be used in **DF6000** digital systems when the intercom and/or videointercom installation is made up of one or more common main entrances and various secondary entrances or independent building. It allows for making a secondary entrance independent both from the other secondary entrances and from the main entrances.

Technical characteristics	
Power supply	15Vdc ± 2
Operating current	80mA
Operating temperature	0° ÷ +40°C
Maximum humidity	90% RH
Dimensions	84x118mm

INVERSEUR DIGITAL

A utiliser avec le système digital **DF6000** quand l'installation interphonique et/ou vidéophonique est composée de une ou plusieurs entrées principales communes et plusieurs entrées secondaires. Ainsi, les entrées secondaires sont indépendantes entre elles et des entrées principales.

Données techniques	
Alimentation	15Vcc ± 2
Absorption	80mA
Température de fonctionnement	0° ÷ +40°C
Max. humidité admissible	90% RH
Dimensions	84x118mm

CONMUTADOR DIGITAL

Se utiliza en un sistema digital **DF6000** cuando una instalación de portero automático y/o videoportero debe coordinar el acceso desde una o varias entradas principales comunes y varias entradas secundarias. Permite independizar los accesos secundarios entre sí y de las entradas principales respectivamente.

Datos técnicos	
Alimentación	15Vcc ± 2
Consumo	80mA
Temperatura de funcionamiento	0° ÷ +40°C
Humedad máxima tolerada	90% RH
Dimensiones	84x118mm

COMUTADOR DIGITAL

É possível a sua utilização no sistema digital **DF6000** quando o sistema de porteiro e/ou video-porteiro é constituído por uma ou mais entradas principais comuns e diversas entradas secundárias. Permite tornar independentes as entradas secundárias entre elas e aquelas das entradas principais.

Dados técnicos	
Alimentação	15Vcc ± 2
Absorção	80mA
Temperatura de funcionamento	0° ÷ +40°C
Máxima umidade permitida	90% RH
Dimensões	84x118mm

DIGITALE UMSCHALTEINRICHTUNG

Zur Verwendung in **DF6000** digitalen Systemen, wenn die Sprechanlage und/oder Videosprechanlage einen oder mehrere gemeinsame Haupteingänge und verschiedene Nebeneingänge besitzt. Die Umschalteneinrichtung dient dazu, die einzelnen Nebeneingänge voneinander und von den Haupteingängen unabhängig zu machen.

Technische Daten	
Versorgung	15VGS ± 2
Aufnahme	80mA
Betriebstemperatur	0° ÷ +40°C
Zulässige Feuchtigkeit	max. 90% RH
Abmessungen	84x118mm

Funzionamento

Effettuando la chiamata dal posto esterno principale, lo scambiatore, dopo aver riconosciuto il numero compreso nella sua codifica, commuta e provvede a collegare fonicamente il citofono con il posto esterno principale. La pulsantiera secondaria rimane disabilitata con segnalazione di occupato. Tutte le altre pulsantiere secondarie potranno conversare con gli utenti della propria palazzina. Non è possibile effettuare chiamate (e relativo collegamento fonico) da pulsantiere secondarie verso gli utenti di altre palazzine.

Quando si effettua la chiamata ad una palazzina già collegata fonicamente con il proprio ingresso secondario apparirà momentaneamente la segnalazione di occupato. In questo caso occorre attendere e richiamare a linea libera. Nell'attesa è sempre possibile chiamare interni di altre palazzine libere.

Funcionamiento

Cuando se efectúa una llamada desde el acceso externo principal el conmutador, tras haber reconocido el número incluido en su código, conmuta y conecta el sonido del aparato individual de portero automático con el acceso principal. El teclado secundario queda deshabilitado dando la señal de ocupado. Todos los demás teclados secundarios podrán comunicarse con los usuarios de su propio edificio. No será sin embargo posible realizar llamadas (con su correspondiente conexión sonora) desde teclados secundarios a usuarios de otros edificios o a la centralita.

Al hacer la llamada a un edificio ya conectado fonicamente con su propia entrada secundaria aparece momentáneamente la señal de ocupado. En este caso hay que esperar y volver a llamar cuando la línea esté libre. Mientras tanto es posible llamar a usuarios de otros edificios que tengan la línea libre.

Operation

In case of calls from the main external station, after recognizing the number included in its coding, the exchanger switches and establishes the audio connection between the intercom and the main external station. The secondary push-button panel remains disabled with busy signal. All the other secondary push-button panels can have conversations with the users of the same building. No calls (or audio connections) can be made from secondary push-button panels to the users of the other buildings.

The busy tone will be temporarily generated when calling a building that is phonically connected with the secondary door station. In this case, wait until the line is free. In the meantime calls can be sent to users of the buildings not busy.

Funcionamento

Efetuando a chamada do posto externo principal, o comutador, depois ter reconhecido o número incluído na sua codificação, comuta e coliga fonicamente o telefone com o posto externo principal. A botoneira secundária fica desabilitada com sinal de ocupado. Todas as outras botoneiras secundárias poderão conversar com os usuários do próprio prédio. Não é possível efetuar chamadas (e relativa conexão fônica) das botoneiras secundárias para os usuários de outros prédios e para a central.

Quando se efetua a chamada a um prédio já conectado fonicamente com a própria entrada secundária irão aparecer por um momento o sinal ocupado. Neste caso é preciso esperar e chamar novamente a linha livre. Enquanto se espera, é sempre possível chamar internos de outros prédios livres.

Fonctionnement

En appelant depuis le poste externe principal, l'inverseur, après avoir reconnu le numéro programmé dans son codage, commute et connecte vocalement le combiné avec le poste externe principal. La plaque de rue secondaire est déclenchée et émet le signal d'occupé. Toutes les autres plaques de rue secondaires peuvent communiquer avec les autres utilisateurs du même bâtiment. On ne peut pas effectuer des appels (et relatives connexions phoniques) adressés depuis les plaques de rue secondaires aux utilisateurs d'autres bâtiments.

Quand on effectue un appel à un bâtiment qui est déjà connecté en phonie avec sa propre entrée secondaire, le signal d'occupé est momentanément affiché. Dans ce cas, il faut attendre et rappeler quand la ligne est libre. Pendant l'attente, on peut toujours appeler des internes depuis d'autres bâtiments libres.

Betrieb

Bei einem von der Haupttürstation aus vorgenommenen Ruf sorgt die Umschalteneinrichtung nach Erkennen der in ihrer Kodierung vorhandenen Nummer für die Umschaltung und Sprechverbindung zwischen Sprechgerät und Haupttürstation. Die Klingelplatte der Nebentürstation ist entaktiviert und zeigt „besetzt“ an. Alle anderen Nebentürstationen können mit den Teilnehmern des dazugehörigen Gebäudes sprechen. Es ist nicht möglich, Rufe (und Sprechverbindungen) von den Nebentürstationen zu den Teilnehmern anderer Gebäude oder zur Zentrale auszuführen.

Wenn der Ruf an ein Haus erfolgt, das bereits mit seinem eigenen Eingang in Sprechverbindung steht, ertönt vorübergehend ein Besetzttsignal. In diesem Fall ist das Freiwerden der Leitung abzuwarten. Währenddessen können jedoch die internen Teilnehmer anderer freier Gebäude gerufen werden.

Installazione e collegamenti

Sfilare dalla scheda le 2 morsettiere.
Alloggiare in un adeguato contenitore (art.4236 o 4237 o altri tipi) lo scambiatore.
Effettuare i collegamenti nelle morsettiere rispettando le indicazioni dello schema da realizzare.
Reinserire le 2 morsettiere nelle apposite sedi dello scambiatore facendo attenzione a non invertirle.

Instalación y conexiones

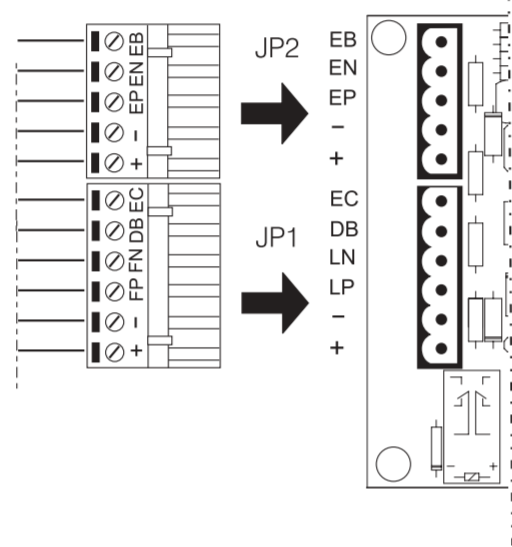
Extraer las dos regletas de la tarjeta.
Poner el conmutador en una caja o contenedor adecuado (art. 4236 ó 4237 u otros tipos).
Conectar las dos regletas siguiendo las indicaciones del esquema que se debe realizar.
Reintroducir las dos regletas en los lugares predispuestos a tal fin en el conmutador, prestando atención a no invertirlas.

Installation and connections

Extract the 2 terminal blocks from the card.
Place the exchanger in a suitable housing (art.4236 or 4237 or other types).
Make the terminal block connections according to the proper wiring diagram.
Replace the 2 terminal blocks in the exchanger without inverting their position.

Instalação e conexões

Tirar da placa as 2 barras de terminais.
Colocar em uma caixa adequada (art.4236 ou 4237 ou outros tipos) o comutador.
Realizar as conexões nas barras de terminais, respeitando as indicações do esquema a ser realizado.
Inserir novamente as 2 barras de terminais nos alojamentos apropriados do comutador tomando cuidado para não invertê-las.



Installation et connexions

Enlever les deux borniers présents sur le circuit imprimé.
Introduire l'inverseur dans un boîtier adapté (art.4236 ou 4237 ou divers).
Effectuer les connexions sur les borniers, conformément au schéma à réaliser.
Réintroduire les 2 borniers dans les logements prévus sur l'inverseur. Attention: ne pas les invertir!.

Installation und Anschluß

Entfernen Sie die beiden Klemmen von Steckplatte. Befestigen Sie die Umschalt-einrichtung in einem entsprechenden Gehäuse (Art.4236 oder 4237 oder andere Typen).
Nehmen Sie die Anschlüsse an die Klemmen gemäß dem jeweils auszuführenden Schaltplan vor.
Stecken Sie die beiden Klemmen wieder in den dafür vorgesehenen Platz der Umschalt-einrichtung ein. Achten Sie darauf, die Klemmen nicht zu vertauschen.

Esempio di codifica numero finale

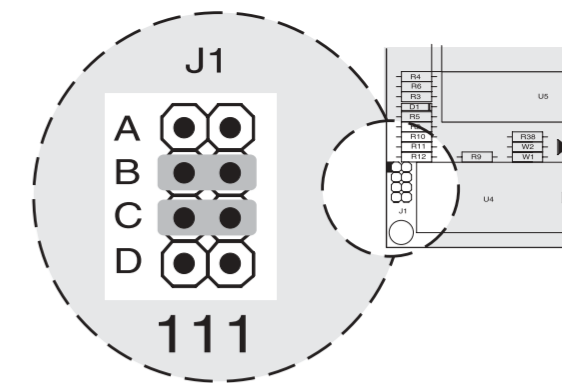
Example of final number coding

Exemple de codage du numéro final

Ejemplo de codificación del número final

Exemplo de codificação do número final

Beispiel zur Kodierung der Endnummer



Esempio: codificando il numero 78 dai microinterruttori 3 e 4 e, sul connettore J1, togliendo i ponticelli A e D e lasciando i ponticelli B e C, si avrà che lo scambiatore riconoscerà i numeri compresi tra 78 e 111, consentendo il collegamento al posto esterno principale ai soli utenti aventi un numero compreso in tale codifica.

E' evidente che i moduli di decodifica degli interni collegati allo scambiatore dovranno essere codificati con numeri compresi in tale fascia numerica.

Se la codifica interna è diversa da quella riconosciuta dallo scambiatore sarà sempre possibile essere chiamati dall'ingresso secondario, ma non dalla pulsantiera principale.

Lo scambiatore successivo dovrà essere codificato a partire dal **numero 112 o superiore**.

Example: if 78 is programmed for microswitches 3 and 4 and jumpers A and D are removed from connector J1 (leaving jumpers B and C) the switcher will recognise the numbers from 78 to 111, thus connecting only the users with a number included in this number range to the main external door station.

The decode modules of the extensions connected to the switcher must be programmed with numbers included in this number range.

If the internal programming differs from the programming recognised by the switcher, calls from the secondary door station will be still possible (but not from the main push-button panel).

The next switcher must be programmed with **number 112 or higher**.

Exemple : en codant le numéro 78 à l'aide des micro-interrupteurs 3 et 4 et, sur le connecteur J1, en enlevant les cavaliers A et D et en laissant les cavaliers B et C, le relais reconnaît les numéros compris entre 78 et 111, de manière que la connexion au poste de rue principal est consentie uniquement aux utilisateurs dont le numéro est compris dans cette codification. C'est évident que les modules de décodage des internes connectés au relais devront être codés avec des numéros compris dans cette plage numérique. Si la codification interne est différente de celle reconnue par le relais, on peut toujours être appelé depuis le poste de rue secondaire, mais jamais depuis celui principal.

Il faudra coder le relais successif à partir du **numéro 112 ou supérieur**.

Ejemplo: codificando el número 78 de los microinterruptores 3 y 4 y quitando en el conector J1 los puentes A y D, dejando sin embargo los puentes B y C, se consigue que el conmutador reconozca los números entre 78 y 111. Esto permite la conexión al panel externo principal sólo a los usuarios que tienen un número comprendido dentro de esta codificación.

Está claro que los módulos de descodificación de los porteros internos conectados al conmutador se deberán codificar con números que estén comprendidos dentro de esta banda numérica.

Si la codificación interna es diferente de la que reconoce el conmutador, siempre será posible recibir llamadas de las entradas secundarias pero no del panel principal.

El siguiente conmutador hay que codificarlo a partir del **número 112 o superior**.

Exemplo: codificando o número 78 dos micro-interruptores 3 e 4 e, no conector J1, retirando os pontinhos A e D e deixando os pontinhos B e C, verificar-se-á que o comutador reconhecerá os números incluídos entre 78 e 111, permitindo a ligação com o ponto externo principal aos mesmos usuários que possuam um número incluído em tal codificação.

É evidente que os módulos de decifração dos apartamentos conectados ao comutador deverão ser codificados com números incluídos em tal faixa numérica. Se a codificação interna for diferente daquela reconhecida pelo comutador será sempre possível serem chamados do ingresso secundário, mas não da botoneira principal.

O comutador sucessivo deverá ser codificado a partir do **número 112 ou superior**.

Beispiel: Wenn die Zahl 78 von den Mikro-schaltern 3 und 4 sowie vom Verbinder J1 aus kodiert, die Überbrückungsklemmen A und D entfernt und die Überbrückungsklemmen B und C belassen werden, erkennt die Umschalt-einrichtung die Zahlen zwischen 78 und einschließlich 111 und ermöglicht auf diese Weise eine Verbindung mit der Haupttürstation nur den Teilnehmern, die eine Nummer innerhalb des Kodierungsbereiches haben.

Selbstverständlich müssen die internen, mit der Umschalt-einrichtung verbundenen, Dekodiermodule mit Zahlen innerhalb dieses Zahlenbereiches kodiert sein.

Wenn die interne Kodierung nicht der von der Umschalt-einrichtung erkannten Kodierung entspricht, ist ein Ruf zwar vom Nebeneingang, nicht jedoch von der Haupttürstation aus hörbar.

Die nächste Umschalt-einrichtung muss mit Zahlen ab **112 (und höher)** kodiert werden.

Tipo di collegamento Type of connection Type de connexion	Tipo de conexión Tipo de ligação Art des anchlusses	Morsetti Terminals Bornes	Bornes Terminais Klemmen	Caratteristiche Characteristics Caractéristiques	Características Características Merkmale
ai posti interni e pulsantiera secondaria to internal stations and secondary push-button panel aux postes internes et plaque de rue secondaire a los puntos internos y placa de calle secundaria aos locais internos e botoneira secundária Zur Internen Teilnehmer und Nebentürstation		EB EN EP - +		ingresso/uscita linea dati - data line input/output - entrée/sortie ligne de données - entrada/salida línea datos - ingresso/saída linha de dados - Eingang/Ausgang Datenleitung linea negativa - negative line - ligne négative - línea negativa - linha negativa - Minusleiter linea positiva - positive line - ligne positive - línea positiva - linha positiva - Plusleiter massa - ground - masse - masa - massa - Masse ingresso/uscita tensione positiva - positive voltage input/output - entrée/sortie tension positive - entrada/salida tensión positiva - ingresso/saída tensão positiva - Eingang/Ausgang positive Spannung	
alla pulsantiera principale to principal push-button panel a la plaque de rue principale a la placa de calle principal à botoneira principal zur Haupttürstation		DB LN LP - +		ingresso linea dati - data line input - entrée ligne de données - entrée ligne de données - entrada línea datos - ingresso linha de dados - Eingang Datenleitung linea negativa - negative line - ligne négative - línea negativa - linha negativa - Minusleiter linea positiva - positive line - ligne positive - línea positiva - linha positiva - Plusleiter massa - ground - masse - masa - massa - Masse ingresso/uscita tensione positiva - positive voltage input/output - entrée/sortie tension positive - entrada/salida tensión positiva - ingresso/saída tensão positiva - Eingang/Ausgang positive Spannung	
		EC		comando per scambiatore analogico (contatto a massa alla chiamata e durante la conversazione) - analogic exchanger comande (ground contact upon the call and during conversation) - commande pour inverseur analogique (contact à la masse lors de l'appel et pendant la conversation) - mando conmutador (contacto a masa de la llamada y durante la conversación) - comando comutador (contacto à massa à chamada e durante a conversação) - Umschalt-einrichtungsbefehl (Massekontakt bei Ruf und während des Sprechverkehrs)	

Programmazione numero finale

Dopo aver definito il numero iniziale occorre definire il numero finale inserendo opportunamente i ponticelli **A, B, C e D** sul connettore **J1** (vedere tabella). E' evidente che il numero finale deve essere superiore a quello iniziale.

Programación del número final

Después de haber decidido el número inicial hay que determinar el número final introduciendo los puentes **A, B, C y D** en el borne **J1** (ver la tabla). Está claro que el número final debe ser superior al inicial.

Programming the final number

To program the final number, insert the jumpers **A, B, C and D** on the pin strip **J1** (see table). The final number must be higher than the initial number.

Programação do número final

Depois ter definido o número inicial, é preciso definir o número final inserindo adequadamente os "jumpers" **A, B, C e D** na barra de terminais **J1** (ver tabela). É evidente que o número final deve ser superior àquele inicial.

Programmation du numéro final

Après avoir défini le numéro initial, il faut définir celui final en introduisant correctement les barrettes de connexion **A, B, C et D** sur le bornier **J1** (voir tableau). C'est évident que le numéro final doit être supérieur à celui initial.

Programmierung der Endnummer

Nach Festlegen der Anfangsnummer muß die Endnummer bestimmt werden. Hierzu müssen die Überbrückungsklemmen **A, B, C und D** entsprechend auf der Klemme **J1** anzubringen (siehe Tabelle). Selbstverständlich muss die Endnummer stets höher als die Anfangsnummer sein.

Sezione dei conduttori / Conductor cross-section / Section des conducteurs / Sección de los conductores / Secção dos condutores / Durchmesser der Leiter

Impianto citofonico digitale / Digital intercom installation / Système d'interphonie numérique / Instalación de portero / Instalação de porteiros / Türsprechanlage

Distanza / Distance / Distancia / Abstand		Morsetti / Terminals / Bornes / Terminais / Klemmen					
		LP; LN; EB; DB			+; -; ~ (*)		
		---			---		
m.	Ft.	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG
50	165	0.25	0.5	23	0.75	1	18
100	330	0.35	0,7	22	1	1,2	17
200	660	0.5	0,8	20	2	1,6	14
400	1320	0.75	1	18	-	-	-
600	1980	1	1,2	17	-	-	-

(*) Conduttori in **grassetto**. Cable in **bold face** type. Conducteurs en **caractères gras**. Conductores en **negrita**. Condutores **acentuados**. **Fettgedruckte** Leitungen.

Posizione ponticelli J1 / Jumper position J1 / Position barrettes J1 / Posición puentes J1 / Posição "jumper" J1 / Position der Klemmen J1	Fascia numerica; da 1 a: / Number range; from 1 to: / Plage numérique; de 1 à: / Banda numérica; de 1 a: / Faixa numérica; de 1 a: / Zahlenbereich; von 1 bis:	Posizione ponticelli J1 / Jumper position J1 / Position barrettes J1 / Posición puentes J1 / Posição "jumper" J1 / Position der Klemmen J1	Fascia numerica; da 1 a: / Number range; from 1 to: / Plage numérique; de 1 à: / Banda numérica; de 1 a: / Faixa numérica; de 1 a: / Zahlenbereich; von 1 bis:
--	--	--	--

	senza ponticelli / without jumpers / sans barrette / sin puentes / sem "jumpers" / ohne Klemmen	15		inserito ponticello D / jumper D inserted / barrette D insérée / inserido puente D / inserido "jumper" D / Klemme D montiert	143
	inserito ponticello A / jumper A inserted / barrette A insérée / inserido puente A / inserido "jumper" A / Klemme A montiert	31		inseriti ponticelli A e D / jumpers A and D inserted / barrettes A et D insérées / inseridos puentes A y D / inseridos "jumpers" A e D / Klemmen A und D montiert	159
	inserito ponticello B / jumper B inserted / barrette B insérée / inserido puente B / inserido "jumper" B / Klemme B montiert	47		inseriti ponticelli B e D / jumpers B and D inserted / barrettes B et D insérées / inseridos puentes B y D / inseridos "jumpers" B e D / Klemmen B und D montiert	175
	inseriti ponticelli A e B / jumpers A and B inserted / barrettes A et B insérées / inseridos puentes A y B / inseridos "jumpers" A e B / Klemmen A und B montiert	63		inseriti ponticelli A, B e D / jumpers A, B and D inserted / barrettes A, B et D insérées / inseridos puentes A, B y D / inseridos "jumpers" A, B e D / Klemmen A, B und D montiert	191
	inserito ponticello C / jumper C inserted / barrette C insérée / inserido puente C / inserido "jumper" C / Klemme C montiert	79		inseriti ponticelli C e D / jumpers C and D inserted / barrettes C et D insérées / inseridos puentes C y D / inseridos "jumpers" C e D / Klemmen C und D montiert	207
	inseriti ponticelli A e C / jumpers A and C inserted / barrettes A et C insérées / inseridos puentes A y C / inseridos "jumpers" A e C / Klemmen A und C montiert	95		inseriti ponticelli A, C e D / jumpers A, C and D inserted / barrettes A, C et D insérées / inseridos puentes A, C y D / inseridos "jumpers" A, C e D / Klemmen A, C und D montiert	223
	inseriti ponticelli B e C / jumpers B and C inserted / barrettes B et C insérées / inseridos puentes B y C / inseridos "jumpers" B e C / Klemmen B und C montiert	111		inseriti ponticelli B, C e D / jumpers B, C and D inserted / barrettes B, C et D insérées / inseridos puentes B, C y D / inseridos "jumpers" B, C e D / Klemmen B, C und D montiert	239
	inseriti ponticelli A, B e C / jumpers A, B and C inserted / barrettes A, B et C insérées / inseridos puentes A, B y C / inseridos "jumpers" A, B e C / Klemmen A, B und C montiert	127		inseriti tutti i ponticelli / all jumpers inserted / toutes les barrettes insérées / inseridos todos los puentes / inseridos todos os "jumpers" / alle Klemmen montiert	255

Impianto videocitofonico digitale / Digital videointercom installation / Système de vidéophonie numérique / Instalación de videoportero / Instalação de videoporteiro / Videotürsprechanlage

Distanza / Distance / Distancia / Abstand		Morsetti / Terminals / Bornes / Terminais / Klemmen								
		LP; LN; EB; DB; H			+; -; ~ (*)			X; Y (*)		
		---			---			---		
m.	Ft.	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG	mm ² S	mm Ø	AWG
50	165	0.75	1	18	1.5	1,4	15	0.25	0,5	23
100	330	1	1,2	17	2.5	1,8	13	0.25	0,5	23
200	660	2	1,6	14	-	-	-	0.25	0,5	23

(*) **Attenzione.** Per distanze superiori a 100m (max 200m), per i conduttori **X** e **Y**, occorre utilizzare cavi twistati.

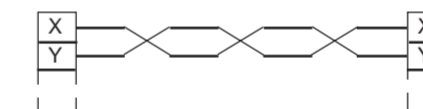
(*) **Note.** For distances longer than 100m (330ft) max 200m (660ft) use twisted pair wire for conductores **X** and **Y**.

(*) **Attention.** Pour distances superieur a 100m. (max 200m.), il faut utiliser, pour les conducteurs **X** et **Y**, des câbles tresées.

(*) **Atención.** Para distancias superiores a 100m. (max 200m.), es necesario que los hilos **X** e **Y** sean del tipo trenzados (twisted).

(*) **Atenção.** No caso de distâncias superiores a 100m. (máx 200m.), é necessário usar, para os condutores **X** e **Y**, cabos torcidos.

(*) **Achtung.** Bei Entfernungen über 100m (max.200m) ist es notwendig für die **X** und **Y** Verbindungen ein Kabel mit gedrehten Adern (twisted pairs) zu verwenden.



Nota per gli schemi installativi.

Nei moduli **MD11D** ed **MD12D** scollegare ed isolare il conduttore giallo e togliere il modulo diodi. Il numero massimo di monitori è 64.

Note for the installation diagrams.

In the **MD11D** and **MD12D** modules disconnect and insulate the yellow wire and remove the diode module. The maximum number of monitors is 64.

Note pour les schémas d'installation.

Dans les modules **MD11D** et **MD12D**, déconnecter et isoler le fil jaune et enlever le module diodes. Le nombre maximum de moniteurs est 64.

Nota para los esquemas instalativos.

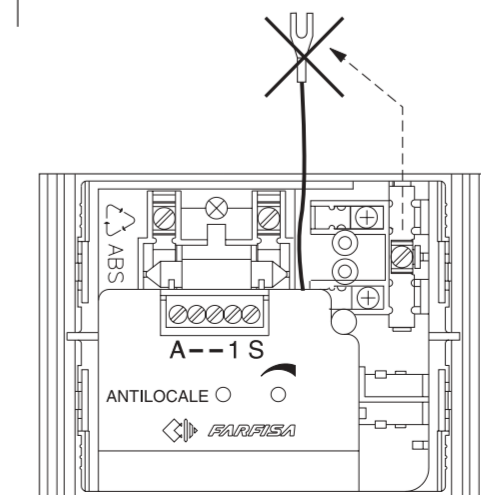
En los módulos **MD11D** y **MD12D** desconectar y aislar el conductor amarillo y quitar el módulo de diodos. El número máximo de monitores es de 64.

Nota para os esquemas de instalação

Nos módulos **MD11D** e **MD12D** desligar e isolar o condutor amarelo e retirar o módulo de diodos. O número máximo de monitores é 64.

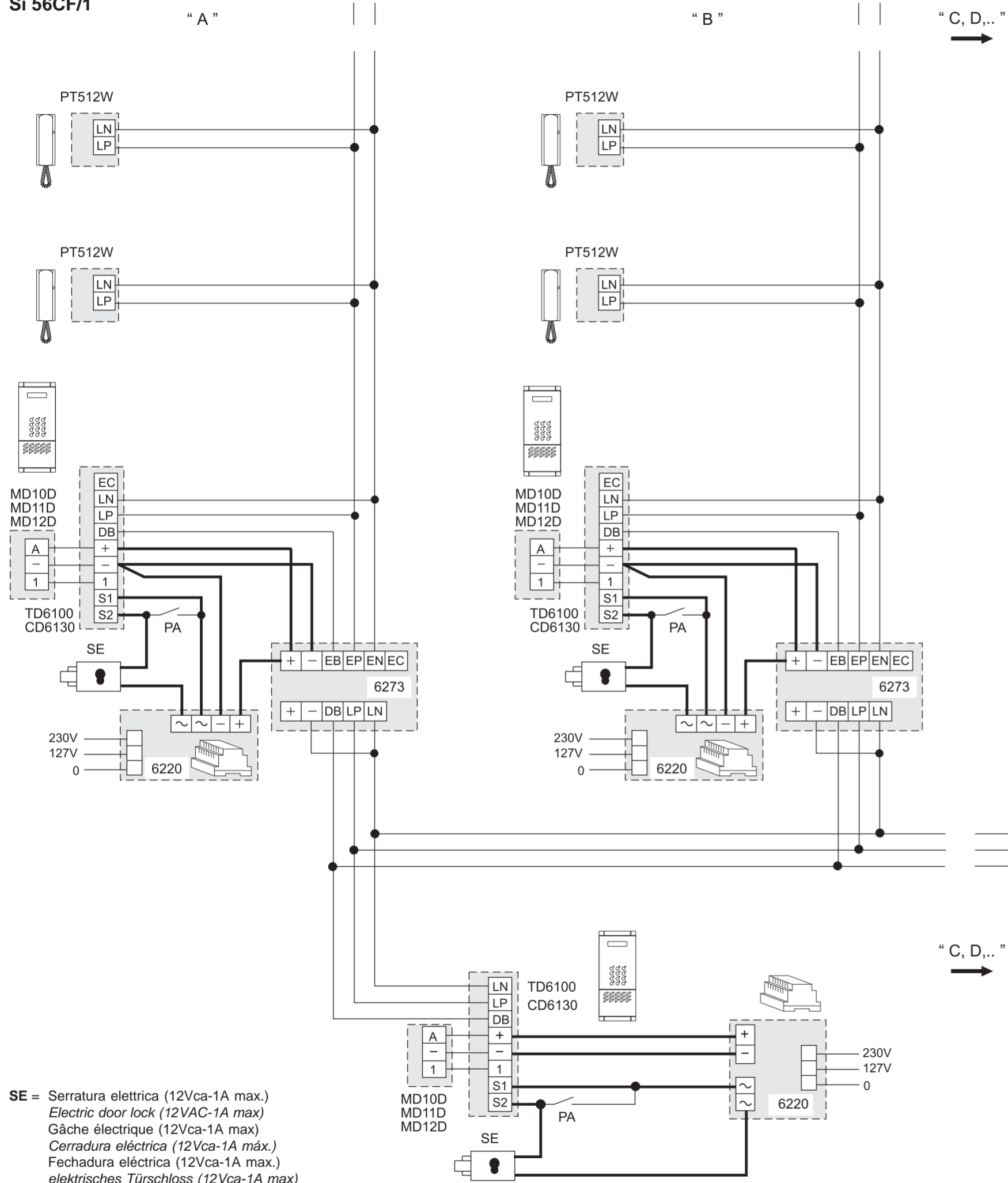
Anmerkung zum Installationsschema.

Bei den Modulen **MD11D** und **MD12D** ist der gelbe Leiter zu trennen und zu isolieren. Anschließend ist das Diodenmodul zu entfernen. Die Höchstzahl der Monitore beträgt 64.



IMPIANTO CITOFONICO DIGITALE CON INGRESSI SECONDARI E UNO PRINCIPALE COMUNE (divisione a scale)
DIGITAL INTERCOM SYSTEM WITH SECONDARY ENTRANCES AND 1 COMMON MAIN ENTRANCE (division in stairways)
INSTALLATION INTERPHONIQUE DIGITALE AVEC ENTREES SECONDAIRES ET 1 PRINCIPALE COMMUNE (division par paliers)
PORTERO AUTOMÁTICO DIGITAL CON PLACAS DE CALLE SECUNDARIAS Y UNA PRINCIPAL (dividido por escaleras)
SISTEMA DE TELEFONE DE PORTA DIGITAL COM ENTRADAS SECUNDÁRIAS E UM PRINCIPAL COMUM (divisão escada)
DIGITALE SPRECHANLAGE MIT NEBENEINGÄNGEN UND EINEM GEMEINSAMEN HAUPTINGANG (Treppunterteilung)

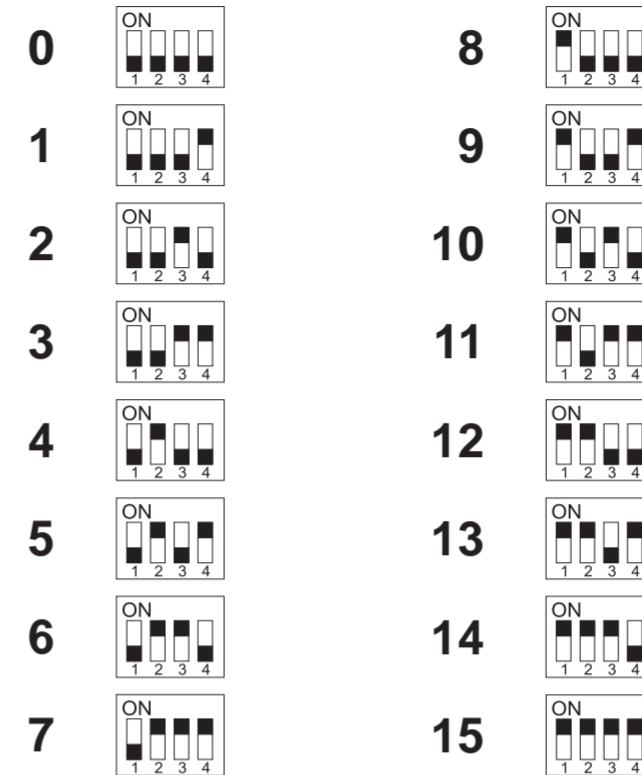
Si 56CF/1



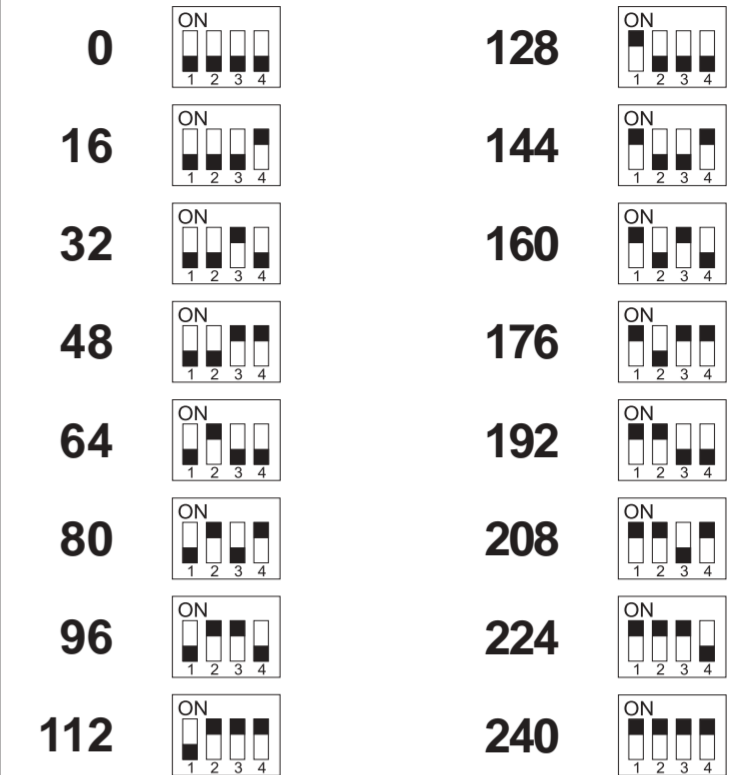
SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max.)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (optional)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optional)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (optional)
 Türöffnertaste (optional)

Cifra Posizione microinterruttori n° 3
 Digit Position of microswitches no. 3
 Chiffre Position microinterrupteurs n° 3
 Cifra Posición de los microinterruptores n° 3
 Dígito Posição micro-interruptores n°3
 Ziffer Position der Mikroschalter Nr. 3



Cifra Posizione microinterruttori n° 4
 Digit Position of microswitches no. 4
 Chiffre Position microinterrupteurs n° 4
 Cifra Posición de los microinterruptores n° 4
 Dígito Posição micro-interruptores n°4
 Ziffer Position der Mikroschalter Nr. 4



Esempio di codifica numero iniziale
Example of initial number coding
Exemple de codage du numéro initial
Ejemplo de codificación del número inicial
Exemplo de codificação do número inicial
Beispiel zur Kodierung der Anfangszahl

Volendo codificare come numero iniziale **78**, occorre portare in posizione ON (verso l'alto) la **levetta 2** del blocchetto n°4 e le levette 1, 2 e 3 del blocchetto 3.

To programme **78** as initial number, place **lever 2** of block no. 4 and levers 1, 2 and 3 of block no. 3 on ON (upwards).

Pour coder en tant que numéro initial le **78**, il faut déplacer à ON (vers le haut) le **levier 2** du relais n°4 et les leviers 1, 2 et 3 du relais 3.

Nota
 Nel caso di codifica 0 dei microinterruttori 3 e 4, lo scambiatore risulterà invisibile nell'impianto e la chiamata effettuata da una qualsiasi pulsantiera secondaria o principale invierà la segnalazione di occupato alle altre.

Nota
 En caso de codificación 0 de los micro-interruptores 3 y 4, el conmutador resultará invisible en la instalación y la llamada realizada en cualquier de los paneles secundarios o principal enviará la señal de ocupado a los otros.

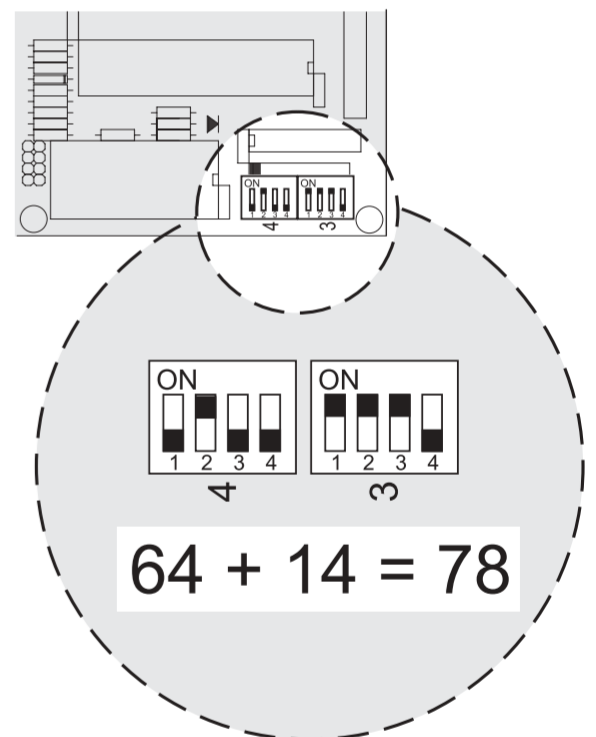
Si se quiere codificar **78** como número inicial, es necesario poner en la posición ON (hacia arriba) la **llave 2** del bloque n°4 y las llaves 1, 2 y 3 del bloque 3.

Desajando codificar como número inicial **78**, é necessário colocar na posição ON (em direção ao alto) o **gatilho 2** do bloquinho n. 4 e os gatilhos 1, 2 e 3 do bloquinho 3.

Wenn als Anfangszahl **78** kodiert werden soll, sind der **Hebel 2** der Einheiten Nr. 4 bzw. die **Hebel 1, 2 und 3** der Einheiten Nr. 3 auf ON (nach oben) zu stellen.

Note
 When programming 0 for microswitches 3 and 4, the switcher will be invisible in the installation and calls made from any main or secondary push-button panel will send the busy tone to the other push-button panels.

Nota
 Na eventualidade da codificação 0 dos micro-interruptores 3 e 4, o comutador resultará invisível na instalação e a chamada efetuada de uma botoneira qualquer, seja secundária ou principal, enviará a sinalização de ocupado às outras.



Note
 Si l'on code les micro-interrupteurs 3 et 4 à 0, le relais résulte invisible dans l'installation et l'appel effectué sur un poste de rue secondaire ou principal adressera le signal d'occupé aux autres.

Anmerkung
 Bei Kodierung der Zahl 0 in den Mikroschaltern 3 und 4 ist die Umschalteneinrichtung "unsichtbar" für die Anlage und der von jeder beliebigen Haupt- oder Nebentürstation aus vorgenommene Ruf sendet ein Besetztsignal an die anderen Türstationen.

Programmazione codici

Lo scambiatore deve essere codificato per poter funzionare solamente entro una ben determinata fascia numerica. I numeri compresi in tale fascia permettono di rendere indipendente la palazzina dalle altre e dall'ingresso principale. Per fare questo occorre definire e quindi programmare il numero iniziale e poi il numero finale.

Programmazione numero iniziale

Programmare il numero iniziale di riconoscimento utilizzando i 2 blocchetti a 4 microinterruttori denominati 3 e 4. Il blocchetto n°3 codifica i numeri da 0 a 15 mentre il n°4 codifica i numeri 16, 32, 64, 128. La somma dei numeri dei 2 blocchetti consente una programmazione da 0 a 255. Per la codifica dello scambiatore successivo si dovrà tenere in considerazione del numero finale del primo scambiatore e codificare quest'ultimo con un numero superiore.

Programación de los códigos

El conmutador deberá ser codificado para funcionar solamente dentro de una determinada banda numérica. Los números comprendidos en dicha banda de oscilación permitirán independizar cada edificio de los demás y del acceso principal. Para que dicha función sea posible es necesario determinar y, por lo tanto, programar el número inicial; con posterioridad será necesario programar el número que habrá que sumar a éste para determinar el número final.

Programación número inicial

Programar el número inicial de reconocimiento utilizando los 2 bloques de 4 microinterruptores denominados 3 y 4. El bloque n°3 codifica los números de 0 a 15 y el n°4 codifica los números 16, 32, 64, 128. La suma de los números de los 2 bloques permite una programación de 0 a 255. Para la codificación del siguiente conmutador hay que tomar en consideración el número final del primer conmutador y codificar este último con un número superior.

Programming the codes

The exchanger must be coded in order to operate within a specific numerical range. The numbers included in this range allow for making a building independent both from the other buildings and the main entrance. To do this, it is necessary to set and program the initial number, followed by the number to be added up to define the final number.

Programming the initial number

Programme the initial number using the 2 4-microswitch blocks marked 3 and 4. Block no. 3 programmes numbers from 0 to 15 and block no. 4 programmes numbers 16, 32, 64, and 128. The sum of the 2 blocks allows for programming numbers from 0 to 255. To programme the next switcher, take the final number of the first switcher and programme the next one with a higher number.

Programação códigos

O conmutador deve ser codificado para poder funcionar somente entre uma bem determinada faixa numérica. Os números incluídos em tal faixa permitem deixar independente um prédio dos outros e da entrada principal. Para realizar isto é preciso definir e portanto programar o número inicial; depois programar o número a ser adicionado para definir o número final.

Programação do número inicial

Programar o número inicial de reconhecimento utilizando os 2 bloquinhos com 4 micro-interruptores denominados 3 e 4. O bloquinho n. 3 codifica os números de 0 a 15 enquanto o n. 4 codifica os números 16, 32, 64, 128. A soma dos números dos 2 bloquinhos possibilita uma programação de 0 a 255. Para a codificação do conmutador sucessivo deverá ser levado em consideração o número final do primeiro conmutador e codificar este último com um número superior.

Programmation des codes

Il faut programmer l'inverseur de manière à ce qu'il ne fonctionne que dans une fourchette numérique déterminée. Les numéros programmés dans cette fourchette rendent le bâtiment indépendant des autres et de l'entrée principale. Pour ce faire, il faut définir et ensuite programmer le numéro initial, successivement il faut programmer le numéro à additionner pour définir le numéro final.

Programmation du numéro initial

Programmer le numéro initial de reconnaissance à l'aide des 2 relais à 4 micro-interrupteurs identifiés par les numéros 3 et 4. Le relais n°3 codifie les numéros de 0 à 15, tandis que le n°4 codifie les numéros 16, 32, 64, 128. La somme des numéros des 2 relais permet la programmation de 0 à 255. Pour coder le relais successif, il faut tenir compte du numéro final du premier et coder ce dernier avec un numéro supérieur.

Programmierung der Codes

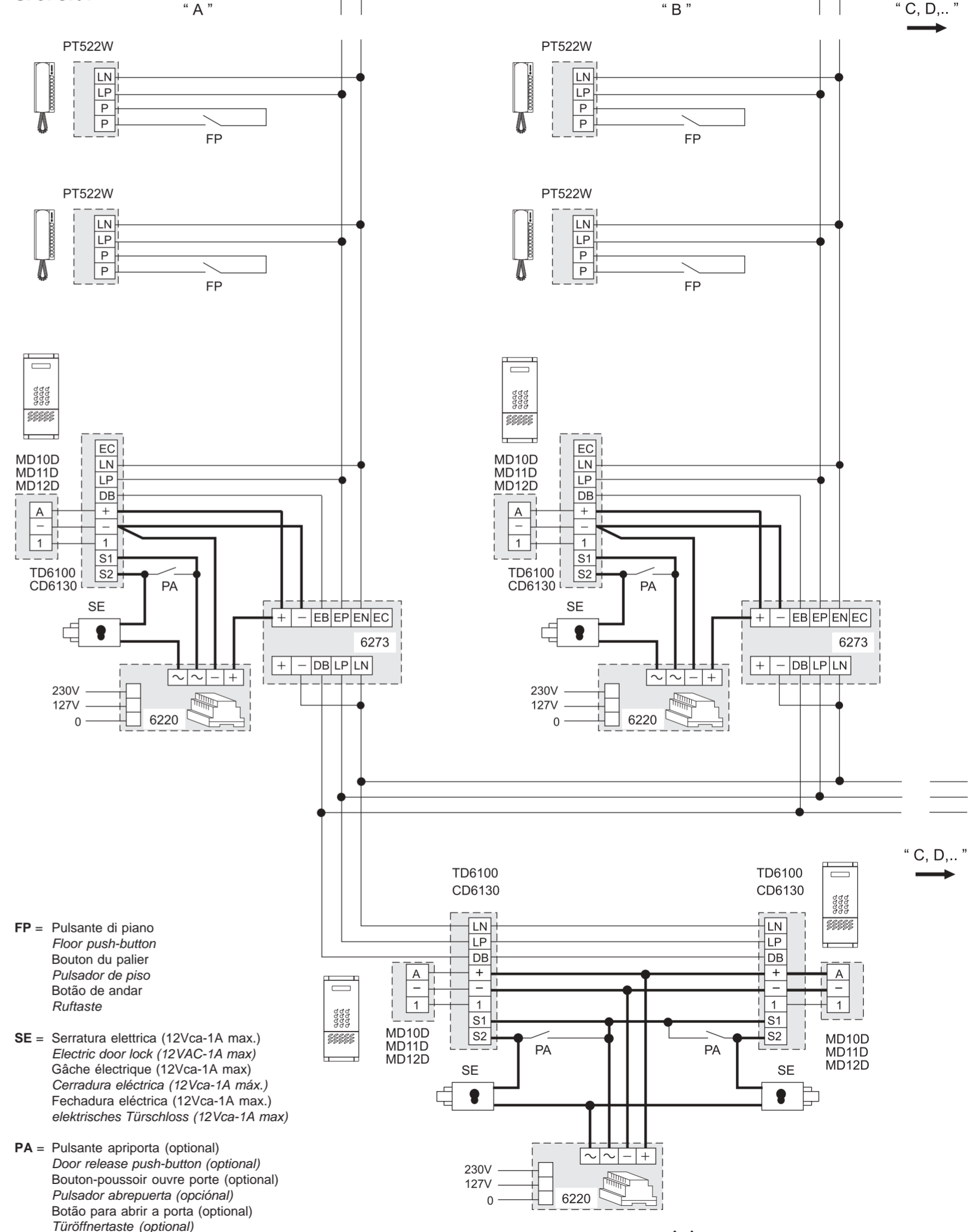
Die Umschalteneinrichtung muß so programmiert werden, daß sie nur innerhalb eines bestimmten Nummernbereiches funktioniert. Die Nummern innerhalb dieses Bereiches machen es möglich, das Gebäude von anderen Gebäuden und von der Haupttürstation unabhängig zu machen. Hierzu wird zuerst die Anfangsnummer festgelegt und programmiert. Anschließend wird die zur Anfangsnummer zu addierende Zahl programmiert, mit der die Endnummer festgelegt wird.

Programmierung der Anfangsnummer

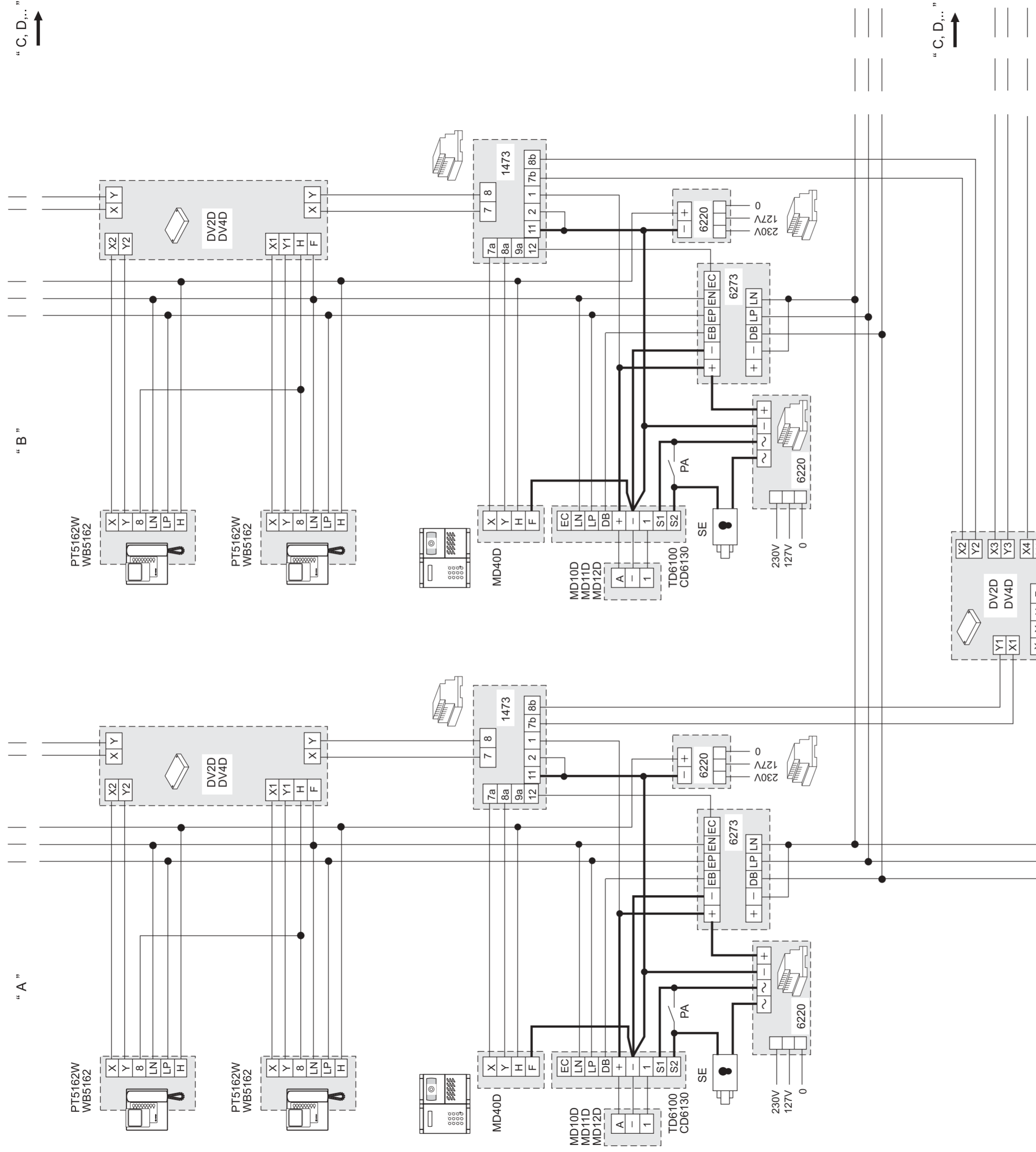
Programmieren Sie die Anfangserkennungsnummer mit Hilfe der 2 Einheiten zu je 4 Mikroschaltern, die mit 3 und 4 bezeichnet sind. Einheit Nr. 3 dient zur Kodierung der Zahlen von 0 bis 15, während Nr. 4 zur Kodierung der Zahlen 16, 32, 64, 128 dient. Die Summe der Zahlen der beiden Einheiten ermöglicht eine Programmierung von 0 bis 255. Zur Kodierung der folgenden Umschalteneinrichtung muss die Endziffer der ersten Umschalteneinrichtung berücksichtigt und diese mit einer höheren Zahl kodiert werden.

IMPIANTO CITOFONICO DIGITALE CON INGRESSI SECONDARI, DUE PRINCIPALI COMUNI E CHIAMATA DI PIANO
DIGITAL INTERCOM SYSTEM WITH SECONDARY ENTRANCES, 2 COMMON MAIN ENTRANCES AND FLOOR CALL
INSTALLATION INTERPHONIQUE DIGITALE AVEC ENTREES SECONDAIRES, 2 PRINCIPALES COMMUNES ET APPEL DE PALIER
PORTERO AUTOMÁTICO DIGITAL CON PLACAS DE CALLE SECUNDARIAS, 2 PRINCIPALES Y LLAMADA DE PISO
SISTEMA DE TELEFONO DE PORTA DIGITAL COM ENTRADAS SECUNDARIAS, 2 PRINCIPAIS COMUNS E CHAMADA DE ANDAR
DIGITALE SPRECHANLAGE MIT NEBENEINGÄNGEN, ZWEI GEMEINSAMEN HAUPTINGANGEN UND ETAGENRUF

Si 57CF/1



IMPIANTO VIDEOCITOFONICO DIGITALE CON INGRESSI SECONDARI VIDEO E UNO PRINCIPALE COMUNE VIDEO (divisione a scale)
 DIGITAL VIDEOINTERCOM SYSTEM WITH SECONDARY VIDEO ENTRANCES AND ONE COMMON VIDEO ENTRANCE (division in stairways)
 INSTALLATION VIDEOPHONIQUE DOTE DE ENTRES SECONDAIRES VIDEO ET UNE PRINCIPALE VIDEO COMMUNE (division par paliers)
 INSTALACION DE VIDEOPORTERO CON PLACAS DE CALLE SECUNDARIAS VIDEO Y UNA PRINCIPAL VIDEO (dividido por escaleras)
 SISTEMA VIDEO-PORTEIRO DIGITAL ENTRADAS SECUNDARIAS VIDEO E UM PRINCIPAL COMUM VIDEO (divisão tipo escada)
 DIGITALE VIDEOSPRECHANLAGE MIT NEBENEINGÄNGEN UND EINEM GEMEINSAMEN HAUPTTEINGANG (Treppenunterteilung)



SE = Serratura elettrica (12Vca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max.)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12Vca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12Vca-1A max.)
 elektrisches Türschloss (12Vca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (optional)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optional)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (optional)
 Türöffnertaste (optional)